

V Bruseli 13. februára 2024
(OR. en)

6441/24

Medziinštitucionálny spis:
2024/0034(NLE)

TRANS 59
MAR 26

NÁVRH

Od:	Martine DEPREZOVÁ, riaditeľka, v zastúpení generálnej tajomníčky Európskej komisie
Dátum doručenia:	9. februára 2024
Komu:	Thérèse BLANCHETOVÁ, generálna tajomníčka Rady Európskej únie
Č. dok. Kom.:	COM(2024) 59 final
Predmet:	Návrh – ROZHODNUTIE RADY o pozícii, ktorá sa má prijať v mene Európskej únie v Európskom výbore pre vypracovanie noriem v oblasti vnútrozemskej plavby a v Ústrednej komisii pre plavbu na Rýne, pokiaľ ide o prijatie noriem týkajúcich sa odborných kvalifikácií v oblasti vnútrozemskej plavby

Delegáciám v prílohe zasielame dokument COM(2024) 59 final.

Príloha: COM(2024) 59 final



EURÓPSKA
KOMISIA

V Bruseli 9. 2. 2024
COM(2024) 59 final

2024/0034 (NLE)

Návrh

ROZHODNUTIE RADY

o pozícii, ktorá sa má prijať v mene Európskej únie v Európskom výbore pre vypracovanie noriem v oblasti vnútrozemskej plavby a v Ústrednej komisii pre plavbu na Rýne, pokiaľ ide o prijatie noriem týkajúcich sa odborných kvalifikácií v oblasti vnútrozemskej plavby

DÔVODOVÁ SPRÁVA

1. PREDMET NÁVRHU

Tento návrh sa týka rozhodnutia Rady, ktorým sa stanovuje pozícia, ktorá sa má prijať v mene Únie na zasadnutí Európskeho výboru pre vypracovanie noriem v oblasti vnútrozemskej plavby (CESNI) 11. apríla 2024 a na plenárnom zasadnutí Ústrednej komisie pre plavbu na Rýne (CCNR) 13. júna 2024 v súvislosti s plánovaným prijatím aktualizovaných európskych noriem pre kvalifikácie v oblasti vnútrozemskej plavby (ES-QIN).

2. KONTEXT NÁVRHU

2.1. CCNR a CESNI

CCNR je medzinárodná organizácia s regulačnými právomocami pre otázky vnútrozemskej vodnej dopravy na rieke Rýn. Zmluvnými stranami CCNR sú štyri členské štáty (Belgicko, Francúzsko, Holandsko a Nemecko) a Švajčiarsko.

V Revidovanom dohovore o plavbe na Rýne podpísanom 17. októbra 1868 v Mannheime a zmenenom 14. apríla 1967 sa vymedzuje právny rámec, ktorým sa riadi využívanie Rýna ako vnútrozemskej vodnej cesty na plavbu, a stanovujú sa v ňom právomoci CCNR. Pokračuje v režime na Rýne, ktorý bol zavedený Viedenským kongresom v roku 1815. Na účely rozhodovania sa členské štáty CCNR schádzajú dvakrát ročne na plenárnych zasadnutiach. Každý štát má jeden hlas a rozhodnutia sa prijímajú jednomyseľne. Uznesenia sú právne záväzné. EÚ nie je členom CCNR.

CCNR prijala v roku 2015 uznesenie o vytvorení výboru CESNI¹. Medzi jeho úlohy patrí prijímanie technických noriem v oblasti vnútrozemskej plavby, najmä pokiaľ ide o lode, informačné technológie a posádku, jednotný výklad týchto noriem a príslušných postupov, ako aj diskusie o bezpečnosti plavby, ochrane životného prostredia alebo iných oblastiach plavby.

CESNI sa skladá z odborníkov z členských štátov EÚ a CCNR. Majú hlasovacie práva v podobe jedného hlasu za každý štát. Výbor CESNI však do svojej činnosti začleňuje aj EÚ a medzinárodné inštitúcie, ako aj odborné znalosti. EÚ sa môže vždy aj bez hlasovacích práv zúčastňovať na práci CESNI spolu s medzinárodnými organizáciami, ktorých poslanie sa týka oblastí pokrytých aktivitami CESNI. Okrem týchto práv na účasť môže výbor CESNI prizvať ďalších odborníkov (jednotliví odborníci, klasifikačné spoločnosti atď.). Na plenárnom zasadnutí výboru CESNI sa finalizujú normy, ktoré boli dohodnuté na expertnej úrovni.

EÚ a CCNR stanovujú predpisy v oblasti odborných kvalifikácií v oblasti vnútrozemskej plavby, konkrétne smernicu (EÚ) 2017/2397² a nariadenia pre členov posádky plavidiel plávajúcich na Rýne (RPN)³. V článku 10 ods. 2 smernice (EÚ) 2017/2397 sa uznávajú doklady o kvalifikácii, ktoré sa vydávajú v súlade s RPN, ak sú požiadavky na vydanie totožné s požiadavkami uvedenej smernice. Obidva právne režimy odkazujú na normy CESNI.

¹ Uznesenie 2015-I-3, CC/R (15) 1, s. 1.

² Smernica Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2017/2397 z 12. decembra 2017 o uznávaní odborných kvalifikácií v oblasti vnútrozemskej plavby a o zrušení smerníc Rady 91/672/EHS a 96/50/ES (Ú. v. EÚ L 345, 27.12.2017, s. 53).

³ Nariadenia pre členov posádky plavidiel plávajúcich na Rýne, uznesenie 2022-I-9, CC/R (22) 2, s. 38 a príloha.

2.2. Pripravované akty CESNI a CCNR

Po prvé, výbor CESNI má na svojom plenárnom zasadnutí 11. apríla 2024 prijať nové vydanie svojej európskej normy pre kvalifikácie v oblasti vnútrozemskej plavby (ES-QIN 2024/1). Norma ES-QIN sa pravidelne aktualizuje v záujme:

- zachovania vysokej úrovne bezpečnosti vnútrozemskej plavby,
- sledovania technického vývoja (napr. digitálne zručnosti),
- zaistenia kompatibility s právnym rámcom EÚ.

Aktualizácia sa týka týchto oblastí:

- doplnenia s cieľom posilniť určité riadiace kompetencie pre plavbu na vnútrozemských vodných cestách námorného charakteru;
- aktualizovaných odkazov na ES-TRIN (európska norma, ktorou sa stanovujú technické požiadavky na plavidlá vnútrozemskej plavby);
- aktualizovaných odkazov na ES-RIS (Európska norma pre riečne informačné služby);
- harmonizácie terminológie s vykonávacím nariadením Komisie (EÚ) 2020/182 a redakčných objasnení.

V súlade so smernicou (EÚ) 2017/2397 sa norma ES-QIN 2024/1 začlení do práva EÚ. Podľa článkov 32 a 34 uvedenej smernice Komisia v delegovaných a vykonávacích aktoch odkazuje na CESNI za predpokladu, že:

tieto normy sú dostupné a aktuálne;

tieto normy spĺňajú požiadavky stanovené v prílohách, ktoré sa na ne vzťahujú;

záujmy Únie nie sú ohrozené zmenami rozhodovacieho procesu CESNI.

V súčasnosti sa v uvedenej smernici odkazuje na normu ES-QIN 2019/1. Článok 9 rokovacieho poriadku CESNI umožňuje prijatie noriem až po prijatí rozhodnutia v súlade s článkom 218 ods. 9 ZFEÚ.

Po druhé, CCNR prijme aj uznesenie, ktorým zmení svoje RPN. Jeho súčasťou bude odkaz na aktualizovanú normu ES-QIN 2024/1. Právo EÚ a RPN budú od 1. januára 2025 odkazovať na normu ES-QIN 2024/1.

3. POZÍCIA, KTORÁ SA MÁ ZAUJAŤ V MENE ÚNIE

Rozhodnutím, ktorým sa stanovuje pozícia Únie, je súhlasiť s prijatím normy ES-QIN 2024/1 v oboch organizáciách.

Norma ES-QIN 2024/1 je aktualizáciou príslušnej normy, ktorá je v súčasnosti v platnosti. Aktualizácia bola predmetom intenzívnej prípravy na úrovni odborníkov CESNI (pracovná skupina CESNI/QP). Odborníci sa niekoľkokrát stretli a na tejto úrovni dosiahli dohodu o kvalifikačných požiadavkách a vypracovaní príslušnej normy.

Keďže účelom smernice (EÚ) 2017/2397 je zaistiť bezpečnosť plavby, ochranu ľudského života a životného prostredia, navrhovanou pozíciou Únie je prijať normu ES-QIN 2024/1. Norma ES-QIN 2024/1 zachováva najvyššiu úroveň bezpečnosti vnútrozemskej plavby v súlade s požiadavkami uvedenej smernice, sleduje technický vývoj v tomto odvetví a zabezpečuje kompatibilitu iných aktuálnych noriem v oblasti vnútrozemskej plavby, ktoré sú súčasťou práva EÚ.

Pozícia Únie je potrebná, keďže Únia má výlučnú vonkajšiu právomoc v súlade s článkom 3 ods. 2 ZFEÚ. Vzhľadom na uvedené odkazy na aktuálne normy CESNI v smernici (EÚ)

2017/2397 bude mať prijatie normy ES-QIN na plenárnom zasadnutí výboru CESNI vplyv na spoločné pravidlá EÚ. Okrem toho sa kvalifikácie vydané v súlade s RPN uznávajú v súlade s článkom 10 ods. 2 uvedenej smernice len vtedy, ak sú požiadavky na vydávanie totožné s požiadavkami smernice. S cieľom zabezpečiť súlad medzi dvoma existujúcimi právnymi režimami z hľadiska kvalifikačných požiadaviek na lode vnútrozemskej plavby v súlade so smernicou (EÚ) 2017/2397, je nevyhnutné stanoviť rovnaké normy.

4. PRÁVNY ZÁKLAD

4.1. Procesnoprávny základ

4.1.1. Zásady

V článku 218 ods. 9 Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ZFEÚ) sa stanovujú rozhodnutia, ktorými sa určujú „*pozície, ktoré sa majú prijať v mene Únie v rámci orgánu zriadeného dohodou, keď je tento orgán vyzvaný prijať akty s právnymi účinkami s výnimkou aktov dopĺňajúcich alebo meniacich inštitucionálny rámec danej dohody.*“

Článok 218 ods. 9 ZFEÚ sa uplatňuje bez ohľadu na to, či je Únia členom predmetného orgánu alebo zmluvnou stranou dohody⁴.

Pojem „*akty s právnymi účinkami*“ zahŕňa akty, ktoré majú právne účinky na základe pravidiel medzinárodného práva, ktorým sa riadi predmetný orgán. Zahŕňa aj nástroje, ktoré nemajú záväzný účinok podľa medzinárodného práva, ale „*môžu rozhodujúcim spôsobom ovplyvniť obsah právnej úpravy prijatej normotvorcom Únie*“⁵.

4.1.2. Uplatnenie na tento prípad

CESNI aj CCNR sú orgány zriadené medzinárodnou dohodou, konkrétne Revidovaným dohovorom o plavbe na Rýne (Mannheimský akt). Akty, ktoré CESNI a CCNR na požiadanie prijímajú, majú právne účinky.

Na jednej strane plánované prijatie normy ES-QIN 2024/1 na plenárnom zasadnutí výboru CESNI rozhodujúcim spôsobom ovplyvňuje obsah právnych predpisov EÚ. Hoci prijatie normy ES-QIN na plenárnom zasadnutí výboru CESNI ako také nie je právne záväzné, v článkoch 32 a 34 smernice (EÚ) 2017/2397 sa stanovuje odkaz na aktuálne normy výboru CESNI, konkrétne normu ES-QIN. Komisia preto bude musieť prijať sekundárne právne predpisy zohľadňujúce normu ES-QIN 2024/1 so zreteľom na ďalšie požiadavky článkov 32 a 34 uvedenej smernice.

Na druhej strane rozhodnutie CCNR odkazovať na normu ES-QIN 2024/1 v RPN bude pre členské štáty záväzné podľa medzinárodného práva v súlade s článkom 17 a článkom 46 revidovaného Mannheimského aktu. Môže tiež rozhodujúcim spôsobom ovplyvniť obsah smernice (EÚ) 2017/2397. V snahe harmonizovať právne predpisy týkajúce sa odborných kvalifikácií v oblasti vnútrozemskej plavby (pozri odôvodnenie 40 smernice 2017/2397) je v článku 10 ods. 2 smernice (EÚ) 2017/2397 právne zakotvený predpoklad uznávania dokladov vydaných v súlade s RPN, v ktorých sa stanovujú požiadavky totožné s požiadavkami smernice. Bude to tak aj naďalej v prípade, že RPN CCNR odkazujú na rovnakú normu ES-QIN 2024/1 ako smernica.

Procesnoprávnym základom navrhovaného rozhodnutia je preto článok 218 ods. 9 ZFEÚ.

⁴ Rozsudok Súdneho dvora zo 7. októbra 2014, Nemecko/Rada, C-399/12, ECLI:EU:C:2014:2258, bod 64.

⁵ Rozsudok Súdneho dvora zo 7. októbra 2014, Nemecko/Rada, C-399/12, ECLI:EU:C:2014:2258, body 61 až 64.

4.2. Hmotnoprávny základ

4.2.1. Zásady

Hmotnoprávny základ rozhodnutia podľa článku 218 ods. 9 ZFEÚ závisí predovšetkým od cieľa a obsahu pripravovaného aktu, v súvislosti s ktorým sa zaujíma pozícia v mene Únie. Ak pripravovaný akt sleduje dva ciele alebo obsahuje dve zložky a ak jeden z týchto cieľov alebo jednu z týchto zložiek možno určiť ako hlavnú, zatiaľ čo druhý cieľ alebo druhá zložka je len vedľajšia, rozhodnutie podľa článku 218 ods. 9 ZFEÚ musí byť založené na jedinom hmotnoprávnom základe, a to na tom, ktorý si vyžaduje hlavný alebo prevažujúci cieľ alebo zložka.

4.2.2. Uplatnenie na tento prípad

Hlavný cieľ a obsah pripravovaného aktu sa týkajú spoločnej dopravnej politiky.

Hmotnoprávnym základom navrhovaného rozhodnutia je preto článok 91 ods. 1 ZFEÚ.

4.3. Záver

Právnym základom navrhovaného rozhodnutia by mal byť článok 91 ods. 1 ZFEÚ v spojení s článkom 218 ods. 9 ZFEÚ.

Návrh

ROZHODNUTIE RADY

o pozícii, ktorá sa má prijať v mene Európskej únie v Európskom výbore pre vypracovanie noriem v oblasti vnútrozemskej plavby a v Ústrednej komisii pre plavbu na Rýne, pokiaľ ide o prijatie noriem týkajúcich sa odborných kvalifikácií v oblasti vnútrozemskej plavby

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 91 ods. 1 v spojení s článkom 218 ods. 9,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

keďže:

- (1) Revidovaný dohovor pre plavbu na Rýne zo 17. októbra 1868 zmenený revíziou z 20. októbra 1963 (ďalej len „dohoda“) nadobudol platnosť 14. apríla 1967. Dohodou sa zachováva Ústredná komisia pre plavbu na Rýne (ďalej len „CCNR“) a režim vnútrozemskej plavby na Rýne zriadený v roku 1815. V rámci CCNR bol 3. júna 2015 zriadený Európsky výbor pre vypracovanie noriem v oblasti vnútrozemskej plavby (ďalej len „CESNI“) s cieľom vypracovať technické normy pre vnútrozemskú plavbu v rôznych oblastiach, najmä pokiaľ ide o plavidlá, informačné technológie a posádku.
- (2) Prijatie noriem výborom CESNI nemá priamy právny účinok, ale smernica (EÚ) 2017/2397¹ odkazuje na najnovšie normy CESNI týkajúce sa odbornej kvalifikácie, konkrétne normy ES-QIN. CCNR odkazuje aj na najnovšie normy vo svojich nariadeniach pre členov posádky plavidiel plávajúcich na Rýne (RPN)². Podľa článkov 17 a 46 dohody môže Ústredná komisia pre plavbu na Rýne (ďalej len „CCNR“) prijať záväzné uznesenia stanovujúce požiadavky na odborné kvalifikácie v oblasti vnútrozemskej plavby na Rýne.
- (3) Výbor CESNI má na svojom plenárnom zasadnutí 11. apríla 2024 prijať aktualizovanú európsku normu pre kvalifikácie v oblasti vnútrozemskej plavby 2024/1 (ES-QIN 2024/1). Po tomto prijatí má CCNR v úmysle prijať na svojom plenárnom zasadnutí 13. júna 2024 uznesenie o zmene RPN tak, aby odkazovalo na normu ES-QIN 2024/1. Norma ES-QIN 2024/1 nahrádza normu ES-QIN 2019.
- (4) V norme ES-QIN 2024/1 sa stanovuje aktualizácia minimálnych harmonizovaných európskych noriem potrebných na uľahčenie mobility, zaistenie bezpečnosti plavby a zabezpečenie ochrany ľudského života a životného prostredia. Tieto normy sa teraz aktualizujú, pokiaľ ide o požiadavky na plavbu vo vodách námorného charakteru. Obsahujú aj aktualizované odkazy na „európsku normu, ktorou sa stanovujú technické

¹ Smernica Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2017/2397 z 12. decembra 2017 o uznávaní odborných kvalifikácií v oblasti vnútrozemskej plavby a o zrušení smerníc Rady 91/672/EHS a 96/50/ES (Ú. v. EÚ L 345, 27.12.2017, s. 53).

² Nariadenia pre členov posádky plavidiel plávajúcich na Rýne, uznesenie 2022-I-9, CC/R (22) 2, s. 38 a príloha.

požiadavky na plavidlá vnútrozemskej plavby“ a „európsku normu pre riečne informačné služby“. Napokon sa vykonali redakčné objasnenia, ktoré prispievajú k právnej istote.

- (5) Je vhodné stanoviť pozíciu, ktorá sa má zaujať v mene Únie v CESNI a v CCNR, keďže norma ES-QIN 2024/1 rozhodujúcim spôsobom ovplyvní obsah práva Únie. V článkoch 32 a 34 smernice (EÚ) 2017/2397 sa vyžaduje, aby Komisia prijala delegované a vykonávacie akty, ktoré odkazujú na najnovšiu verziu noriem CESNI pre odbornú kvalifikáciu za predpokladu, že tieto normy sú k dispozícii a sú aktuálne, spĺňajú požiadavky stanovené v prílohách, ktoré sa na ne vzťahujú, k uvedenej smernici a aby záujmy Únie neboli ohrozené zmenami rozhodovacieho procesu CESNI. Okrem toho sa v článku 10 uvedenej smernice stanovuje uznávanie dokladov vydaných v súlade s RPN, v ktorých sa stanovujú požiadavky, ktoré sú totožné s požiadavkami smernice.
- (6) Na uľahčenie mobility a zaistenie bezpečnosti plavby aj ochrany ľudského života a životného prostredia je dôležité, aby technické požiadavky na členov posádky boli v rámci jednotlivých právnych režimov v Európe čo najharmonizovanejšie. Predovšetkým členským štátom, ktoré sú zároveň členmi CCNR, by sa mala povoliť podpora rozhodnutí, ktorými sa pravidlá CCNR harmonizujú s pravidlami uplatňovanými v Únii.
- (7) Pozíciu Únie vyjadria členské štáty Únie, ktoré sú členmi CESNI a CCNR, konajúc spoločne v záujme Únie,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

1. Pozíciou, ktorá sa má v mene Únie zaujať vo výbore CESNI, pokiaľ ide o prijatie noriem ES-QIN 2024/1 (CESNI (23) 21 rev. 1), je súhlas s ich prijatím.
2. Pozíciou, ktorá sa má v mene Únie zaujať v komisii CCNR je podporiť všetky návrhy na zosúladenie nariadení CCNR s ES-QIN 2024/1 (CESNI (23) 21 rev.1).

Článok 2

1. Pozíciu uvedenú v článku 1 ods. 1 vyjadria členské štáty Únie, ktoré sú členmi CESNI, konajúc spoločne v záujme Únie.
2. Pozíciu uvedenú v článku 1 ods. 2 vyjadria členské štáty Únie, ktoré sú členmi CCNR, konajúc spoločne v záujme Únie.

Článok 3

Menšie technické zmeny pozícií uvedených v článku 1 možno dohodnúť bez ďalšieho rozhodnutia Rady.

Článok 4

Toto rozhodnutie je určené členským štátom.

Článok 5

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

V Bruseli

*Za Radu
predseda/predsedníčka*